



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, February 4th, 2024

Thirty-Second Sunday after Pentecost & Fifteenth Sunday of Luke After-Feast of the Presentation (Meeting) of Christ

Venerable Isidore of Pelusium; The Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia,
Nona and Anthousa

First Antiphon

My heart hath poured forth a good word; I speak of my works to the king. My tongue is the pen of a swiftly writing scribe.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

Grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee forever.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour, save us.

فَاضَ قَلْبِي كَلِمَةً صَالِحَةً. أَقُولُ أَنَا أَعْمَالِي لِلْمَلِكِ. لِسَانِي قَلَمٌ كَاتِبٌ سَرِيعِ الْكِتَابَةِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصُ خَلصْنَا.

قَدْ انْسَكَبَتِ النِّعْمَةُ عَلَى شَفَتَيْكَ، لِذَلِكَ بَارَكَكَ اللَّهُ إِلَى الْأَبَدِ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصُ خَلصْنَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلِّصُ خَلصْنَا.

Second Antiphon

Gird Thy sword upon Thy thigh, O mighty One, in Thy comeliness and Thy beauty. Bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king.

Save us, O Son of God, Who wast borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia!

Thine arrows are sharp, O mighty One, in the heart of the king's enemies; whereby the peoples fall under Thee.

Save us, O Son of God, Who wast borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia!

A scepter of uprightness is the scepter of Thy kingdom.

Save us, O Son of God, Who wast borne in the arms of righteous Simeon; who sing to Thee. Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.

O only-begotten son and word of God...

تَقَلَّدْ سَيِّفَكَ عَلَى فَخْذِكَ، أَيُّهَا الْقَدِيرُ، بِحُسْنِكَ وَجَمَالِكَ. تَشَدَّدْ وَانْجَحْ وَامْلِكْ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُويَا!

نِبَالُكَ مَسْنُونَةٌ، أَيُّهَا الْقَدِيرُ، فِي قُلُوبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ. وَالشُّعُوبُ تَحْتَكَ يَسْقُطُونَ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُويَا!

عَصَا مُلْكِكَ عَصَا اسْتِقَامَةٍ.

خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ حُمِلَ عَلَى ذِرَاعِي سَمْعَانَ الصِّدِّيقِ، لِتُرْتَلَّ لَكَ. هَلْلُويَا!

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

Third Antiphon

Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house. Even the rich among the people shall entreat thy countenance. I shall commemorate thy name in every generation.

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, for from thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Deliverer of our souls, Who granteth us Resurrection.

إِسْمَعِي يَا بِنْتُ وَاوْنُطْرِي وَأَمِيلِي أذُنَكَ، وَاوْنِسِي شَعْبَكَ وَبِنْتِ أَبِيكَ. لَوَجْهِكَ يُصَلِّي أَعْزَابُ الشَّعْبِ. سَأَذْكَرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جِيلٍ وَجِيلٍ.

إِفْرَحِي يَا وَالدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءِ، الْمُمْتَلِئَةَ نِعْمَةً، لِأَنَّ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهُنَا، مُنِيرًا لِلَّذِينَ فِي الظَّلَامِ. سُرَّ وَاوْنُتَهَجِ أَنْتِ أَيُّهَا الشَّيْخُ الصِّدِّيقِ، حَامِلًا عَلَى ذِرَاعَيْكَ الْمُعْتِقِ نَفُوسَنَا، وَالْمَانِحِ لَنَا الْقِيَامَةَ.

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكْنَا وَهَلْنَا، خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Two)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبِرْقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

Troparion of the Presentation of Christ (Tone One)

Rejoice, O Virgin Theotokos, full of grace, for from thee arose the Sun of justice, Christ our God, lighting those who are in darkness. Rejoice and be glad, O righteous elder, carrying in thine arms the Deliverer of our souls, Who granteth us Resurrection.

إفْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ، الْمُمْتَلِئَةَ نِعْمَةً، لِأَنَّ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، مُنِيرًا لِلَّذِينَ فِي الظُّلَامِ. سُرَّ وَابْتَهَجَ أَنْتَ أَيُّهَا الشَّيْخُ الصِّدِّيقُ، حَامِلًا عَلَى ذِرَاعَيْكَ الْمُعْتِقَ نَفُوسِنَا، وَالْمَانِحَ لَنَا الْقِيَامَةَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشْفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Presentation of Christ (Tone One)

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind .

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ الْبَتُولِيَّ، وَبَارَكَ يَدَيْ سِمْعَانَ كَمَا لاقَ، وَأَذْرَكْنَا الْآنَ وَخَلَّصَنَا؛ إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحَبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنْكَ وَحَدَّكَ مُجِبُّ لِلْبَشَرِ.

The Epistle for the Thirth-Second Sunday after Pentecost

*The Lord is my strength and my song.
With chastisement hath the Lord chastened me.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:9-15)

Timothy, my son, the saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, Who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Until I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties; devote

قُوتِي وَتَسْبِحَتِي الرَّبِّ. أَدَبًا أَدَّبَنِي الرَّبُّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى تِيموثَاوَسَ.

يَا وَلَدِي تِيموثَاوَسَ، صَادِقَةٌ هِيَ الْكَلِمَةُ وَجَدِيرَةٌ بِكُلِّ قَبُولٍ فَإِنَّا لِهَذَا نَتَعَبُ وَنُعِيزُ، لِأَنَّا أَلْقَيْنَا رَجَاءَنَا عَلَى اللَّهِ الْحَيِّ الَّذِي هُوَ مُخَلِّصُ النَّاسِ أَجْمَعِينَ، وَلَا سِيمًا الْمُؤْمِنِينَ. فَوَصِّ بِهَذَا وَعَلِّمْ بِهِ. لَا يَسْتَهِنْ أَحَدٌ بِفُتُوتِكَ، بَلْ كُنْ مِثَالًا لِلْمُؤْمِنِينَ فِي الْكَلَامِ وَالتَّصَرُّفِ وَالمَحَبَّةِ وَالإِيمَانِ وَالعَفَافِ. وَاطْبِ عَلَى الْقِرَاءَةِ إِلَى حِينِ قُدُومِي، وَعَلَى الوَعْظِ وَالتَّعْلِيمِ، وَلَا تُهْمِلِ المَوْهَبَةَ

yourself to them, so that all may see your progress.

التي فيك، التي أوتيتها بُبُوَّةٍ، بَوْضِعِ أَيْدِي الشيوخ. تَأْمَلُ فِي ذَلِكَ وَكُنْ عَلَيْهِ عَاكِفًا لِيَكُونَ نَقْدُكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ.

The Gospel for the Fifteenth Sunday of Luke

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (19:1-10)

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see Who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see Jesus, for He was to pass that way. And when Jesus came to the place, He looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received Him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham; for the Son of man came to seek and to save the lost."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازٌ فِي أَرِيحَا، إِذَا بِرَجُلٍ اسْمُهُ زَكَا كَانَ رَئِيسًا عَلَى الْعَشَّارِينَ، وَكَانَ غَنِيًّا وَكَانَ يَلْتَمِسُ أَنْ يَرَى يَسُوعَ مِنْ هُوَ، فَلَمْ يَكُنْ يَسْتَطِيعُ مِنَ الْجَمْعِ لِأَنَّهُ كَانَ قَصِيرَ الْقَامَةِ فَتَقَدَّمَ مُسْرِعًا، وَصَعِدَ إِلَى جُمَيْرَةٍ لِيَنْظُرَهُ، لِأَنَّهُ كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يَجْتَازَ بِهَا فَلَمَّا انْتَهَى يَسُوعُ إِلَى الْمَوْضِعِ، رَفَعَ طَرْفَهُ فَرَأَهُ، فَقَالَ لَهُ: يَا زَكَا أَسْرِعْ أَنْزِلْ، فَالْيَوْمَ يَنْبَغِي لِي أَنْ أَمْكُثَ فِي بَيْتِكَ فَاسْرِعْ وَنَزَلْ وَقَبِلْهُ فَرِحًا. فَلَمَّا رَأَى الْجَمِيعُ ذَلِكَ تَدَمَّرُوا قَائِلِينَ: إِنَّهُ دَخَلَ لِيَحُلَّ عِنْدَ رَجُلٍ خَاطِيٍّ. "فَوَقَفَ زَكَا وَقَالَ لِيَسُوعَ: هَاءَئَذَا، يَا رَبُّ، أُعْطِيَ الْمَسَاكِينَ نِصْفَ أَمْوَالِي. وَإِنْ كُنْتُ قَدْ غَبَنْتُ أَحَدًا فِي شَيْءٍ، أَرُدُّ أَرْبَعَةَ أضعَافٍ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: الْيَوْمَ قَدْ حَصَلَ الْخَلَاصُ لِهَذَا الْبَيْتِ لِأَنَّهُ هُوَ أَيْضًا ابْنُ إِبْرَاهِيمَ لِأَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ إِنَّمَا أَتَى لِيَطْلُبَ وَيُخَلِّصَ مَا قَدْ هَلَكَ.



Churching

Olivia

Joseph & Tamara Hegazin

Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
2/1/2024	4:45pm	Great Vespers w/ Artoklasia for Feast of the Presentation of Christ
	5:45pm	Orthros for the Feast of the Presentation of Christ
	7:00pm	Liturgy for the Feast of the Presentation of Christ
2/3/2024	10:00am	Arabic School
	5:00pm	Great Vespers
	6:00pm	Compline with Canon for Holy Communion
2/4/2024	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	10:00am	Sunday School
2/6/2024	9:00am	Orthros
	7:00pm	Choir Practice
2/7/2024	7:00am	Orthros
	10:00am	Arabic Bible Study
	6:00pm	Vespers
	6:00pm	SOYO Night
2/8/2024	9:00am	Orthros

Young Adult Ministry presents

GROUNDS FOR DISCUSSION

The Young Adult Ministry invites you to our monthly coffee hour after Divine Liturgy! Join us for fellowship with light refreshments and discussion with Fr. Mousa!

Starting Sunday, February 11th
When: Every 2nd Sunday of the month
Where: St. Mary's Nadi
Ages 18 years and older



Arabian Night

وأهلي وإن ضنوا علي كرام

بلادي وإن جارت علي عزيزة

أهلا وسهلا بالضيوف الكرام

تتشرف سيدات كنيسة سانت ماري

بدعوتكم لحضور حفل العشاء الفلكلور العربي والذي سوف يقام

March 9th, 2024 at 6:00pm

St. Mary Antiochian Orthodox Church
6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

الدعوة عامة للنساء والرجال

Tickets \$70 each

No children under 12

The Antiochian Women of St. Mary Church would like to invite you to our 5th Annual Arabian Night Party.

Enjoy a fun night of dinner, music and dancing. There will also be a raffle with prizes including four gold pieces.

There will be a babysitter provided for children under 12 for \$25 per child.

Tickets can be purchased online or see any of the Antiochian Women. Any questions

contact Muna Salman (708)769-5105,

Jane Haddad (847)505-288, or

Rita Sweis

(773)510-4303

[Click here to purchase tickets online](#)



St. Mary Orthodox Church of Palos Heights
Adult Education with Fr. Mousa

Study the Book of Revelation

Join Fr. Mousa twice a month to learn
about the book of Revelation

Starting Friday, September 8th, 2023
Compline at 6:00pm
Class at 7:00pm



SCHEDULE

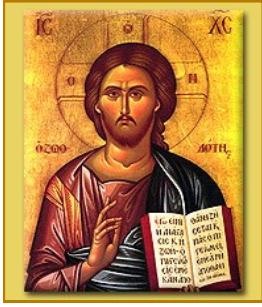
Fri. Jan 12
Fri. Jan 26
Fri. Feb 9
Fri. Feb 23
Fri. Mar 8
Fri. Mar 23



This class is open
to anyone desiring
to learn and grow
in the Orthodox
Faith.

For those of you
with children, this
class will be in
conjunction with
Jr SOYO and
Kids SOYO!

*Contact
Fabiola with
any questions.*



Weekly Synaxarion



On February 4 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Presentation (Meeting) of our Lord Jesus Christ in the Temple. On this day, we commemorate our righteous Father Isidore of Pelusium. Isidore was a kinsman of the Alexandrian Patriarchs Theophilus and Cyril. Having studied all the secular disciplines, he renounced worldly riches and glories and devoted himself completely to the spiritual life for the love of Christ. He was a great and ardent defender and interpreter of the Orthodox Faith. Isidore wrote more than ten-thousand letters to various individuals in which he reproached, counseled, comforted and instructed his spiritual children. In one letter Isidore writes: “It is more important to teach by a life of doing good than to preach in eloquent terms.” In another, he says: “If one desires that his virtues appear great, let him consider them small and they will surely manifest themselves as great.” The first and basic rule for Isidore was this: “First do, then teach according to the example of our Lord Jesus.” At the time of the persecution of St. John Chrysostom when the entire population was divided into two camps; one for and one against, Isidore sided with Chrysostom. Isidore lived long, glorifying Christ the God with his life and his writings. Isidore took up habitation in the kingdom of Christ in 436. On the Sunday which falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom). By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.